

第 36 回 医療相談会

この事業は独立行政法人福祉医療機構の助成にて行われます。
この事業は一般財団法人日本国際協力システムの支援で行われます。

月 日 2016 年 1 月 31 日 (日) 午前 10 : 00 - 午後 3 : 00

場 所 医療生協さいたま生活協同組合 埼玉協同病院

住 所 川口市木曾呂 1 3 1 7 番地 TEL : 080-5544-7577

費 用 無 料 (予約 60 人迄)

弁護士による無料の法律相談

検査 項目

- 胸部 X 線
- 血 圧
- 血液検査
- 尿 検 査
- 問 診
- 身長・体重
- 子宮頸ガン

<連絡・問い合わせ先>

直通電話 **080-5544-7577** (長澤) 毎日 19:00-22:00 予約も可能

◎注意事項

- ◇ 検査前の食事を摂った時間を教えてください。
- ◇ 時間を守ってください
- ◇ 妊娠中および 12才以下の方は X 線撮影を受けられません。
- ◇ X 線撮影を受ける方は T シャツを着てください、金具のついた服はさけてください。

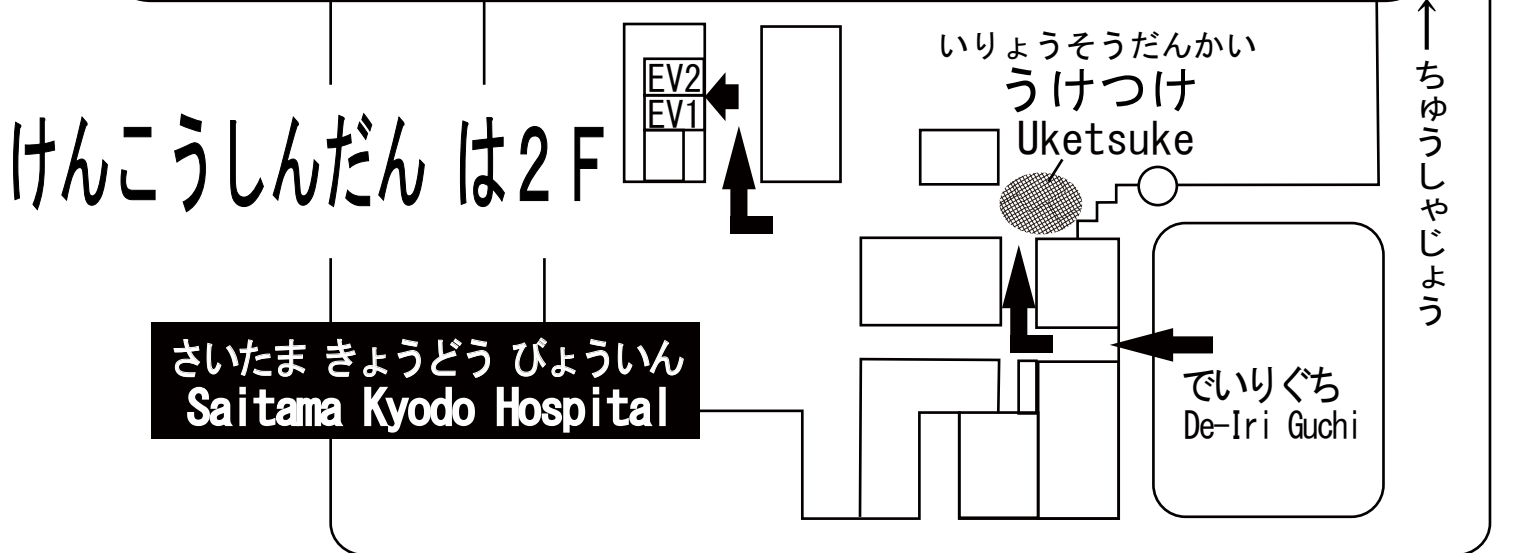
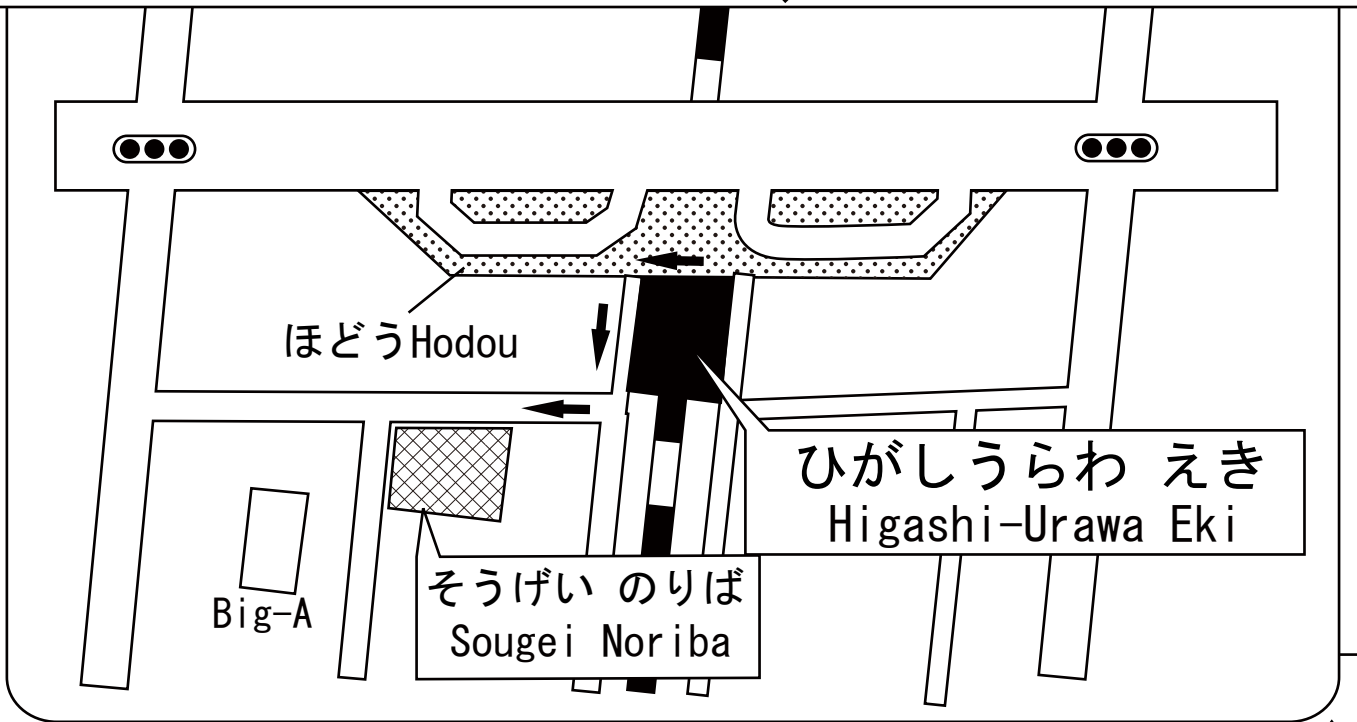
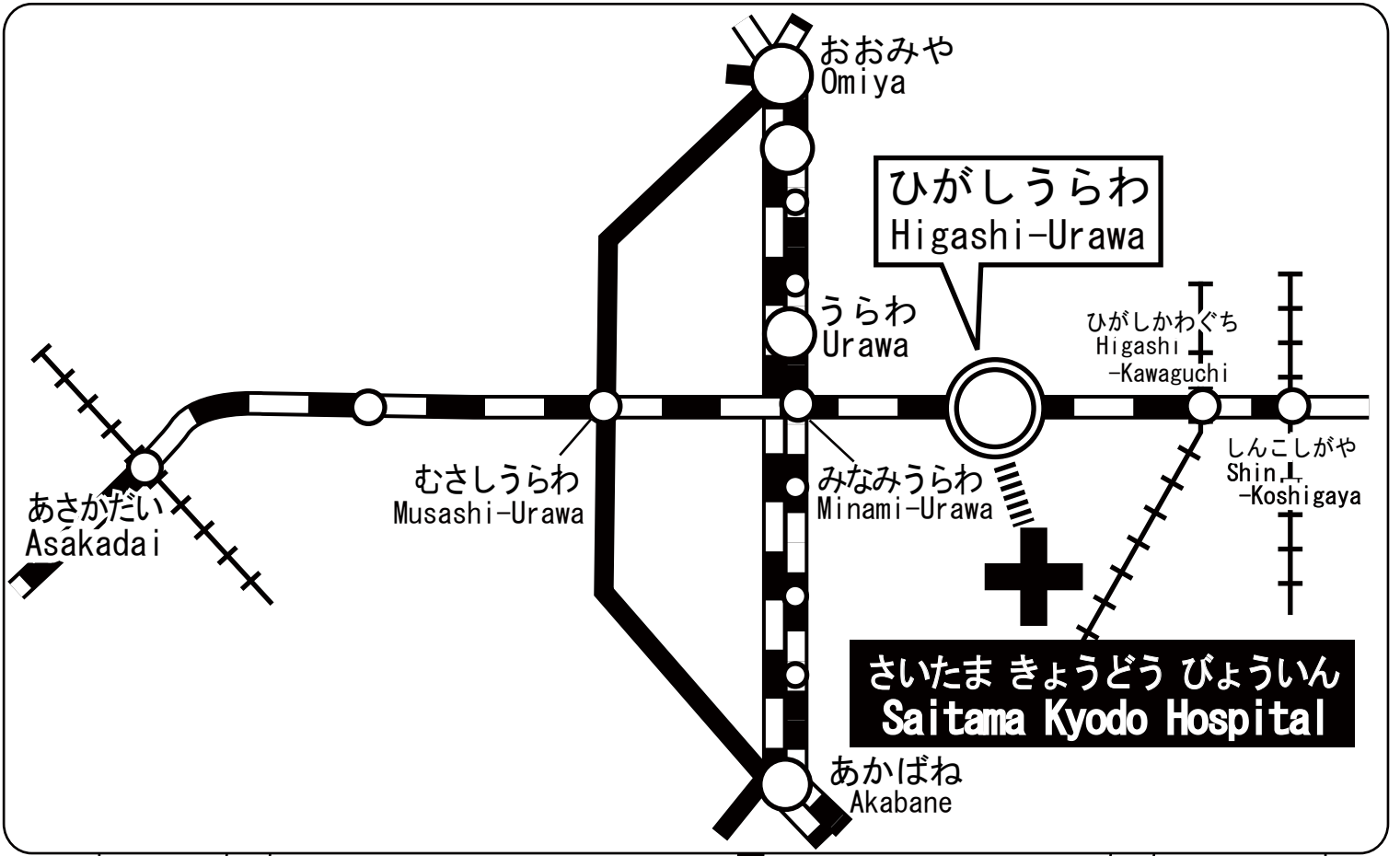
◎結果説明会のお知らせ

日 時 2 月 21 日 (日) 13 : 00 - 15 : 00

場 所 医療生協さいたま生活協同組合 埼玉協同病院

(こられない方は郵送します)

主 催 NPO 法人北関東医療相談会 医療生協さいたま生活協同組合埼玉協同病院
後 援 埼玉県 埼玉県国際交流協会 埼玉県社会福祉協議会 川口市
川口市社会福祉協議会 埼玉県下・東京都下在住の弁護士有志
三井物産 (株) カトリック栃木県使徒職評議会 NPO 栃木タイムズ
埼玉新聞 青年海外協力隊埼玉県 OB 会 フードバンク



รับปรึกษาปัญหาสุขภาพ ครั้งที่36

วัน : อาทิตย์ ที่ 31 มกราคม พ.ศ. 2016
 เวลา : 10:00 - 15:00
 สถานที่ : Saitama Kyodo Hospital Medical Education & Training Center
 ที่อยู่ : Kizora 1317, Kawaguchi, Saitama 333-0831 Japan
 โทร : 080-5544-7577
 ค่าใช้จ่าย : ฟรี (รับจองประมาณ 60 ท่าน)
 มีหมายให้คำแนะนำด้านกฎหมายฟรี

รายการตรวจร่างกาย

- เอ็กซเรย์
- การตรวจเลือด
- การสอบถามประวัติการเจ็บป่วย
- ความดันโลหิต
- การตรวจปัสสาวะ
- การวัดร่างกาย
- การทดสอบมะเร็งปากมดลูก

ติดต่อสอบถาม : 080-5544-7577 (คุณนากาสะวะ) ทุกวัน เวลา 19:00 - 22:00

สามารถจองล่วงหน้าได้

ข้อควรระวัง

- ◆ กรุณาแจ้งให้ทราบวก่อนเข้ารับการตรวจทานอาหารมาตอนมือง
- ◆ กรุณารักษาเวลา
- ◆ ผู้ที่ตั้งครรภ์ และเด็กที่มีอายุต่ำกว่า 12 ปี ไม่สามารถเข้ารับการเอ็กซเรย์ได้
- ◆ ผู้ที่จะทำการเอ็กซเรย์ กรุณาสวมเสื้อยัดและไม่สวมเสื้อที่มีส่วนประกอบที่เป็นโลหะติดอยู่

รับฟังคำอธิบายผลการตรวจ

วัน-เวลา : อาทิตย์ ที่ 21 กุมภาพันธ์ พ.ศ.2016 เวลา 13:00-15:00

สถานที่ : Saitama Kyodo Hospital Medical Education & Training Center

ผู้อุปถัมภ์ : (NPO)Kitakantoiryosodankai Saitama Kyodo Hospital Medical Education & Training Center

ผู้ให้การสนับสนุน : Saitama International Association , Saitama Prefecture Kawaguchi-shi , Catholic Diocese of Tochigi , MITSUI & Co.,Ltd , NPO Tochigi Times , THE SAITAMA SHIMBUN, JICA Saitama

The 36th Medical Mission *New*

Medical Check-up & Consultation for people who have economic problems

Date: **January 31st(Sun.)2016** Time: **am 10:00-p.m.3:00**

Place: **Medical Association of Seikatsu Kyodou Kumiai in Saitama prefecture**
The Saitama Kyodo hospital

Address: **1317 Kisoro in Kawaguchi-shi Saitama-ken(Tel:080-5544-7577)**

Cost: **Free of charge**(capacity limit is supposed to be by 60 people i.e, appointment)

There is the lawyer consultation in free of charge.

Medical Examination

**X-ray :Urine Tests:Cervical Cancer Test : Blood Pressure: Medical Consultation:
Blood Sample Tests: Physical Measurements**

Contact: **080-5544-7577(Mr.Nagasawa) Everyday 19:00-22:00**
(The appointment is available)

The reservations can be made.

The following are important points to remember for your medical check-up:

- To please let me know the time which caught the meal before an inspection.
- Be punctual.
- To pregnant women and children under 12 can not be X-rayed.
- For an X-ray examination, please wear a T-shirt.Don't wear clothes with metal fittings.

◎**To receive your results and the Doctor's advice(basically G.P.)**

Date:February 21st,(Sun.)2016. 13:00pm-15:00pm

Place:The Saitama Kyodo hospital

(Saitama Seikatsu-Kyodo-Kumiai medical association)

Your results shall be sent by mail, if you can not come to get them.

Sponsor:**The medical check up counselor for the North Kantou Area.The medical association of Seikatsu-Kyodo-Kumiai in Saitama prefecture The Saitama Kyodo hospital**

Co-Sponsors: Wam JICS Japan Saitama prefecture Saitama International Association The social welfare committee in Saitama prefecture. Kawaguchi city. The social welfare committee in Kawaguchi city Mitsui&Co.,LTD.

The Tochigi Lay Apostolate Committee. NPO Tochigi Times.The Saitama newspaper(Shinbun).The Japan Overseas Cooperation Volunteers in Saitama prefecture. The Fudo Bank(under operation).



Hội tư vấn y tế lần thứ 36



Thời gian : từ 10:00~15:00 Chúa Nhật 31/01/2016

Địa điểm : – Iryou Seikyou Saitama Seikatsu Kyoudou Kumiai Bệnh viện Saitama kyoudou

Địa chỉ : Kawaguchi shi – Kisoro- 1317 (ĐT: 080-5544-7577)

※ Phí khám bệnh : Khám tổng quát (miễn phí cho khoảng 60 người)

※ Tư vấn luật pháp miễn phí

Nội dung chẩn đoán sức khỏe :

- | | | |
|---------------|-----------------|---------------------------|
| -Chụp X-quang | -Xét nghiệm máu | -Lời chẩn đoán của bác sĩ |
| -Đo huyết áp | -Thử nước tiểu | -Đo chiều cao |

-Xét nghiệm ung thư tử cung .

Địa chỉ liên lạc :

Ông Nagasawa

080-5544-7577

Mỗi ngày từ 19:00~22:00 Có thể đăng ký trước

Những điều cần lưu ý :

- Cho biết rõ thời gian dùng bữa trước khi khám .
- Giữ đúng giờ
- Phụ nữ có thai và trẻ em dưới 12 tuổi không chụp được X-quang
- Mặc áo thun khi chụp X-quang. Không nên mặc các loại áo có đính kim loại



ĐTDD:

Mỗi

Thông báo kết quả khám bệnh

Thời gian : từ 13:00~15:00 Chúa Nhật 21/02/2016

Địa điểm : Iryou Seikyou Saitama Seikatsu Kyoudou Kumiai - Bệnh viện Saitama Kyoudou

Những ai không thể đến được thì sẽ nhận thư bằng đường bưu điện.

Nhà tài trợ : N P O Hội tư vấn y tế vùng Bắc Kanto – Iryou Seikyou Saitama Seikatsu Kyoudou

Kumiai – Bệnh viện Saitama kyoudou.

Đồng tài trợ : Tỉnh Saitama – Hội Giao Lưu Quốc Tế tỉnh Saitama - Hội Phúc Thiện Xã Hội

tỉnh Saitama - Thành phố Saitama - Hội Phúc Thiện Xã Hội thành phố Saitama –

Hội Luật Sư thiện nguyện tỉnh Saitama và Tokyo - Mitsui Bussan - Cộng đồng giáo dân

Công Giáo tỉnh Tochigi – Hội NPO Tochigi Times – Saitama Shinbun - Hội thanh niên

Hiệp Lực đoàn Hải ngoại Tỉnh Saitama OB Kai – Foodbank.

제 36회 의료상담회

이 사업은 독립행정법인 의료복지기구의 조성으로 이루어집니다.
이 사업은 일반재단법인 일본국제협력시스템의 지원으로 이루어집니다.

날 짜 2016년 1월 31일 (일) 시 간 오전 10:00-오후 3:00

장 소 의료생협 사이타마생활협동조합 사이타마협동병원 (さいたま協同病院)

주 소 가와구치시 기조로 1317 (川口市木曾呂 1317 番地) 전화 : 080-5544-7577

비 용 무료(60명까지)

※변호사 무료상담

검사 항목

- | | | |
|--------|---------|---------|
| ❖ 엑스레이 | ❖ 소변 검사 | ❖ 자궁경부암 |
| ❖ 혈 압 | ❖ 문진 | |
| ❖ 혈액검사 | ❖ 신체 측정 | |

연락처 080-5544-7577(나가사와) 매일 19:00-22:00 예약도 가능합니다

주의사항

- ❖ 검사전에 식사를 하신 시간을 알려 주십시오.
- ❖ 시간을 지켜주세요
- ❖ 임신 중이거나 12세 이하의 어린이는 엑스레이를 찍을 수 없습니다.
- ❖ 엑스레이 촬영을 하실 분은 T 셔츠를 입으세요. 금속 장신구가 붙은 옷은 피해 주세요.

결과 설명회 안내

날 짜 2월 21일 (일) 13:00-15:00

장 소 의료생협 사이타마생활협동조합 사이타마협동병원 (さいたま協同病院)

오실 수 없는 분에게는 우편으로 보내 드립니다.

주 최 NPO 법인 기타칸토의료 상담회

의료생협 사이타마생활협동조합 사이타마협동병원

후 원 사이타마깡, 사이타마깡 국제교류협회, 사이타마깡 사회복지협의회, 가와구치시,
가와구치시 사회복지협의회, 사이타마깡하·도쿄도하에 거주하는 변호사유지,
미츠이물산(주), 카톨릭 토치기깡 사도직 협의회, 토치기타임즈, 사이타마신문,
청년해외협력대 사이타마 OB 회 (이하 신청중) 푸드뱅크,

CONSULTA MÉDICA No. 36

CONSULTAS Y AYUDA A PERSONAS CON PROBLEMAS ECONÓMICOS

FECHA Y HORA **Domingo 31 de enero de 2016 de 10 : 00 a 15 : 00**

LUGAR **Hospital Saitama Kyodo**

DIRECCIÓN **Saitama-ken Kawaguchi-shi Kizoro 1317 (☎080-5544-7577)**

Costo **Gratuito**

Servicios que se brindarán

- Rayos X
- Tensión arterial
- Papanicolau o prueba de cáncer de cuello uterino
- Análisis de sangre
- Análisis de orina
- Consulta médica

Además : Asesoría legal gratuita por abogados

Para contactar e informarse

080-5544-7577 (Mr. Nagasawa) todos los días de 19:00-22:00

Es posible pedir cita con antelación

Puntos a tener en cuenta

- ✧ Quienes vayan a hacerse un análisis tienen que estar sin comer 6 horas antes.
- ✧ Hay que ser puntuales.
- ✧ Las personas embarazadas o menores de 12 años no pueden recibir rayos X
- ✧ Quienes vayan a hacerse rayos X vistan una camiseta y eviten los metales en la ropa y accesorios.
- ✧ Avisen con antelación si desean una prueba de cáncer de cuello uterino

Reunión para informar de los resultados

Día y hora **Domingo 21 de febrero de 13 : 00 a 15 : 00**

Lugar **Hospital Saitama Kyodo**

Se enviará el resultado por correo a quienes no puedan asistir

Organiza (NPO) Amigos, Hospital Saitama Kyodo. Copatrocina Saitama-ken, Red internacional de Saitama, Servicios sociales de Saitama y Kawaguchi, Asociación de abogados de Tokio y Saitama, Mitsui, Periódico de Saitama, Jóvenes cooperantes internacionales de Saitama.

36° Consulta Médica Coletiva

Este negócio é realizada na concessão de Agência Nacional de Organização de assistência médica

Data e horário : 31 de 1 de 2016 (dom.) 10:00 às 15:00

Local: Medical Coop Saitama Cooperativa de consumo
「Saitama Kyoudou Hospital」

Endereço: Saitama-ken Kawaguchi-syi kizoro 1317 (080-5544-7577)

Taxa: Consulta e Exames gerais: Gratuito

Consultas jurídicas com advogados gratuitamente.

Exames Gerais a serem realizados

Raio-X tórax , Exame de sangue, Consulta geral, Exame Físico
Pressão arterial, Exame de urina, Câncer de útero

Contato 080-5544-7577 (Nagasawa 19:00 às 22:00 todos os dias)

Observações:

As reservas poderão ser efetuadas

- ☆ Por favor conte o tempo quando eu consumi uma refeição antes da inspeção
- ☆ Comparecer no horário marcado de atendimento.
- ☆ Gestantes e crianças menores de 12 anos não poderão fazer exame de raio-X.
- ☆ Para o exame de raio-X, usar camisetas sem botões e acessórios metálicos, etc

Entrega de resultado dos exames médico:

Data: 21 de 2 de 2016 (dom) 13:00 às 15:00

Local: Medical Coop Saitama Cooperativa de consumo

「Saitama Kyoudou Hospital」

Obs.: Os resultados serão enviados pelo correio àquelas pessoas que não puderem buscar.

Organização: Consulta Médica pelo NPO de Kitakanto Medical Coop Saitama
Cooperativa de consumo 「Saitama Kyoudou Hospital」

Patrocínio: Saitama-prefeitura Saitama-Associação Kawaguti-cidade Internacional
Saitama kaigaiseinen kyouryokutai OBkai, NPO Tochigi Taims

New 第三十六回 医療相談会

(၁)36ကြိမ်မြောက် ကျန်းမာရေးစစ်ဆေးပွဲ

(၂)နေရာ Saitama KyodoHospital(埼玉協同病院)医療生協さいたま生活協同組合

(၃)လိပ်စာ စာတိုက်အမှတ်၃၃၃-၀၈၃၁

Saitamakenn kawakutishi kizoro1317 埼玉県川口市木曾呂 1 3 1 7 〒333-0831

Tel ; 048-296-4771

(၄)အဓိကကြည့်ပေးမည်လူနာများ

မိမိဒေသတွင်းနေထိုင်ကျသည့်နွမ်းပါး၍ကျန်းမာရေးဝန်ဆောင်မှုအပြည့်အဝမရရှိထားသည့် သူများ၊ဂျပန်လူမျိုးအပါအဝင်နိုင်ငံခြားသားများကို အဓိကထား၍စစ်ဆေးပေးမည်။

(၅)ကုန်ကျငွေ

အလကား(လူဦးရေကန့်သတ်ထားသည် အယောက်60 သာ)

(၆)ရှေ့နေနှင့်ပတ်သက်သောကုန်ကျငွေမရှိသည့်တိုင်ပင်မှုမျိုး

စမည့်ရက်စွဲ

(၁)2016/1/31(Sunday)10:00_15:00

စစ်ဆေးပေးနိုင်မည့်အချက်အလက်များ

(အဆုတ်ကိုခါတ်မှန်ရိုက်ပေးခြင်း၊သွေးပေါင်ချိန်တိုင်းခြင်း၊ဆီးစစ်ဆေးပေးခြင်း၊သွေးစစ်ဆေးပေးခြင်း၊

သားအိမ်စစ်ဆေးပေးခြင်း၊အရပ်တိုင်းခြင်း၊ခန္ဓာကိုယ်ချိန်ပေးခြင်း၊စစ်ဆေးမေးခွန်းများရှိခြင်း)

သတိထားပေးရမည့်အချက်အလက်

မစစ်ဆေးခင်မှာနောက်ဆုံးထမင်းစားလာသည့်အချိန်ကိုပြောပြပေးရန်၊

အချိန်ကိုလေးစားပေးရန်

ကိုယ်ဝန်ရှိနေသူများနှင့်၁၂အောက်ကလေးများခါတ်မှန်ရိုက်ခွင့်မရရှိပါ

ကျန်ခါတ်မှန်ရိုက်ခြင်းသူများသည် တီရုပ်ဝတ်လာပေးပါရန်၊သံကြေသီးတပ်နှင့်လက်ဝတ်တန်ဆာ

များမတပ်ဆင်ဘဲလာခွဲပါရန်။

(၂)စစ်ဆေးတွေ့ရှိချက်အဖြေများကို2016/2/21(Sunday)13:00-15:00

မလာနိုင်သည့်သူများအတွက်စာတိုက်မှအဖြေပေးပို့ပါမည်။

အသေးစိတ်သိခြင်းသူများဆက်သွယ်ရန်နံပါတ်

080-5544-7577(nagazawa sann)

36. Sağlık Muayenesi

Bu proje WAM sponsorluğunda yürütülmektedir.
Bu projeyi JICE desteklemektedir.

31 Aralık 2016 (Pazar) saat 10:00'dan 15:00'e kadar

Yer: Iryōseikyō Saitama Seikatsukyōdōkumiai - Saitama Kyoudo Hastanesi

Adres: Kawaguchi-shi, Kizoro - 1317 Telefon : 080-5544-7577

Ücretsiz (İlk 60 kişi)

Avukatlarca ücretsiz danışmanlık hizmeti verilecektir

Muayene Kapsamı

- Göğüs röntgeni
- Tansiyon ölçümü
- Kan tahlili
- İdrar tahlili
- Genel sağlık soruları
- Boy ve kilo ölçümü
- Rahim ağzı kanseri taraması

<İletişim>

Telefon: **080-5544-7577** (Nagasawa) Hergün 19:00-22:00 (Rezervasyon)

◎Dikkat

- ✧ Lütfen muayene öncesi en son ne zaman yemek yediğinizi belirtiniz.
- ✧ Lütfen geç kalmayınız.
- ✧ Gebeler ve 12 yaş altındaki çocuklar için göğüs röntgeni çekilmeyecektir.
- ✧ Röntgeni çekilecek olanların tercihen tişört giymeleri ve metal süslemeli kıyafetler giymekten kaçınmaları gerekmektedir.

◎Sonuçların açıklanması: **21 Şubat (Pazar) Saat 13:00 -15:00**

Yer: Iryōseikyō Saitama Seikatsukyōdōkumiai - Saitama Kyoudo Hastanesi
(Gelemeyenlere postayla gönderilecektir)

Organizasyon: NPO Npo hōjin Kitakantō iryō sōdan-kai iryōseikyō Saitama Seikatsukyōdōkumiai saitamakyōdōbyōin

Destek Kuruluşlar: Saitama-ken, Saitama-ken kokusai kōryū kyōkai, Saitama-ken shakai fukushi kyōgi-kai, Kawaguchi-shi, Kawaguchi-shi shakai fukushi kyōgi-kai, Saitama kenka Tōkyōto-ka zaijū no bengoshi yūshi fūdōbanku, Mitsuibussan (kabu) Katorikku Tochigi ken shito-shoku hyōgi-kai Tochigi taimusu Saitama shinbun (ika shinsei-chū) seinen kaigai kyōryoku-tai Saitama-ken OB-kai

ka- 36 MISYONG MEDIKAL

Libreng Pagsusuri ng Kalusugan At Konsultasyon para sa mga Taong May Suliranin sa Pangkabuhayan

(Itong Misyong ay naisakatuparan sa pamamagitan ng tulong ng Welfare And Medical Service Agency at ng Japan International Cooperation System (JICS)

Petsa: Ika-31 ng Enero, 2016

**Oras: Mula alas-10 ng umaga hanggang alas-3 ng hapon
(10am-3pm)**

**Lugar: Saitama Kyoudo Byouin, Iryou seikyuu, Saitama Seikatsu
Kyoudoukumiai**

1317 Kisoro, Kawaguchi City, Saitama Prefecture

(医療生協さいたま生活協同組合 埼玉協同病院)

TEL : 080-5544-7577

Halaga ng Konsultasyon: LIBRE lahat ng medikal at legal na pagsusuri at konsultation

*** Para sa Aninmapung tao (60 katao- Kailangang magpatala/reserba muna)***

Medikal na Pagsusuri

*** x-ray *pagsusuri ng ihi * at matres * alta presyon * pagsusuri ng dugo**

*** taas, timbang, lapad ng katawan**

Makipag-ugnay kay Mr. Nagasawa tel.080-5544-7577

(Pwedeng tumawag mula 7-10 ng gabi para magpareserba)

PAALALA SA MGA NAIS MAGPAKONSULTA:

* Kung kumain bago ang konsultasyon, ipaalam kung anong oras kumain.

* Sa mga ngpareserba, pumunta sa itinakdang oras.

* Ang mga buntis at mga bata na may edad 12anyos pababa ay hindi maaaring magpa-x-ray.

*Para sa mga magpapa-x-ray, magsuot ng T-shirt at huwag magsuot ng damit na may butones o metal na palamuti.

* Maliban sa pag-inom ng tubig, kung maari po ay huwag kumain o uminom ng ibang klaseng inumin bago ang pagsusuri.

ARAW AT ORAS NG PAGKUHA NG RESULTA AT PAYO NG DOKTOR SA PAGSUSURI:

Petsa: Ika-21 ng Pebrero (Pebrero 21, 2016) mula 1-3 ng hapon (1-3 pm)

Lugar: Saitama Kyoudo Byouin, Iryou seikyuu, Saitama Seikatsu Kyoudoukumiai

***Ipadala ang resulta ng konsultasyon sa pamamagitan ng koreo kung sakaling hindi po kayo**

makakapunta para kunin ang resulta:

The host organization: The NPO kitakantou-iryuu-soudankai, iryuu-seikyuu-saitama-seikatsukyoudoukumiai, saitama-kyoudou-byouin

Other host organizations: Saitama Prefecture kouen: supporters' organization, Saitamaken-kokusai-kouryuu-kyoukai: Saitama International Association) (saitamaken-shakai-hukushi-kyougikai) 、 (Kawaguchishi-shakaihukushi-kyougikai) saitamakenka-toukyoutokazaizyuuno-bengoshiyuushi), Mitsui & Co., (katorikku-tochigiken-shijuushoku-hyougikai), the NPO organization or Tochigi Times) , Saitama-Shimbun, seinen-kaigai-kyouroukutai, saitama-ken-oubikai) now being processed) (food bank)

第 36 次医疗咨询会

这个事业是独立行政法人 福利医疗机构的补助之下所进行。

这个事业也是由一般财团法人 日本国际合作体制的支援下所进行。

日期：2016 年 1 月 31 日(星期日) 上午 10:00~下午 3:00

地点：医疗生协埼玉生活協同組合 埼玉協同医院

地址：川口市木曾吕 1317 番地 TEL:080-5544-7577

费用：免费（预约 60 人）

並且有律師為你作免費的法律諮詢

检查项目

- 胸部 X 射线
- 血压
- 血液检查
- 尿检查
- 问诊
- 身高和体重
- 子宫颈癌

<咨询电话>

可以直接拨打 080-5544-7577 (长泽) 每天 19:00~22:00 也可预约

◎注意事项

- 请告诉 检查之前吃饭的时间。
- 请遵守时间
- 妊娠中，及 12 岁以下不能接受 X 射线照相。
- 接受 X 射线照相时 请穿 T 恤，並且不要穿有金属配件的衣服

◎检查的结果通知

日期：2 月 21 日(星期日) 13:00~15:00

地点：医疗生协埼玉生活協同組合 埼玉協同医院

(不能来的话,可用邮寄)